

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний торговельно-економічний університет  
Вінницький торговельно-економічний інститут



*«Актуальні проблеми сучасної  
транслятології, лінгвокраїнознавства  
та теорії міжкультурної комунікації»*

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
IV Всеукраїнської науково-практичної  
Інтернет–конференції з міжнародною участю**

**(3 жовтня 2019 р.)**

Вінниця 2019

**УДК 81'1**

**A 43**

**Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації : збірник матеріалів IV Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції з міжнародною участю. Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2019. 277 с.**

У збірнику матеріалів IV Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції з міжнародною участю «Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації» розглянуто низку питань, що стосуються загальної теорії перекладознавства, практики технічного та художнього перекладу, складників перекладацької компетентності, інновацій у підготовці перекладачів, а також перспектив розвитку дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації на теренах лінгвогерманістики та лінгвославістики.

**Редакційна колегія:**

Голова редакційної колегії – **Замкова Н.Л.**, д. філос. н., професор.

Відповідальний секретар – **Мартінова Л.Б.**, д. е.н., доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Іваницька Н.Б.**, д. філол. н., професор; **Нечипоренко В.О.**, к. філол. н., доцент; **Терещенко Л.Я.**, к. філол. н., доцент; **Чугу С.Д.** к. філол. н., доцент.

Друкується за ухвалою Вченої Ради Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

**Сидорчук І.С.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ІМЕН  
У АНГЛІЙСЬКОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ**

247

**Стадній О. Ю.**

**Здобувач освітнього ступеня «Магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**СЕМАНТИЧНІ ТА ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ  
ХАРАКТЕРИСТИКИ НІКНЕЙМІВ ТА ЛОГІНІВ В МЕРЕЖІ  
ІНТЕРНЕТ**

253

**ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА МЕТОДИ НАВЧАННЯ ЯК ЗАСІБ  
ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ  
КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА**

**Гаврилюк Н.М., к.пед. н., доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ПРОФЕСІЙНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК СКЛАДОВА  
ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ-МАЙБУТНІХ  
ФАХІВЦІВ**

259

**Gladio S., Candidate of Science in Philology, docent**

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**CHALLENGES AND HARDSHIPS  
IN CROSS-CULTURAL READING AND WRITING**

262

4. Anthroponomastics Goes Internet: User Name as a Marker of Virtual Identity. Електронний ресурс: URL: <http://onomastics.co.uk/anthroponomastics-goes-internet/>.

5.Словник української мови. Академічний тлумачний словник (1970—1980). Електронний ресурс: URL: <http://sum.in.ua/s/redyska>.

6.Український тлумачний словник: редиска. Електронний ресурс: URL: [https://ukrainian\\_explanatory.academic.ru/150775/редиска](https://ukrainian_explanatory.academic.ru/150775/редиска).

## **ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА МЕТОДИ НАВЧАННЯ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА**

---

**УДК 378.4(73):63**

**Гаврилюк Н.М., к.пед. н., доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

### **ПРОФЕСІЙНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК СКЛАДОВА ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ-МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ**

На сучасному етапі розвиток вищої освіти є надто актуальною темою, адже вона знаходиться під сильним впливом перетворень у сучасному суспільстві. Під час освітніх змін головним завданням у системі вищої освіти є підготовка висококваліфікованих та конкурентоспроможних фахівців, які спроможні негайно реагувати на швидкі зміни умов праці. Проблема підготовки студентів до їх професійної діяльності або їх самореалізація - є одною з головних проблем в освіті, яка покликана в майбутньому визначати шлях держави та її нішу у сучасній цивілізації.

Професійна самореалізація майбутніх фахівців безпосередньо включає в себе ознаки професійної компетентності, яку науковці характеризують як сукупність певних знань, умінь та навичок, які опановують в процесі здобуття професійної освіти та протягом усього життя у формі набутого досвіду. Ми

будемо розглядати професійну компетентність майбутнього фахівця як сукупність характеристик особистості, що проявляються в конкретній сфері діяльності, а саме суму знань, умінь та навичок з урахуванням особистісних характеристик. Так як реалізація сукупності професійних, розумових, психофізіологічних особливостей може забезпечити успішну діяльність фахівців у сучасних конкурентних умовах.

Слово «професія» має латинське походження (*professio* – заявляю про себе, про свій фах). Крім поняття «професійна самореалізація» у науковому обігу вживаються ще поняття «професіоналізація», «професійна ідентифікація», «професійний розвиток», «професійне становлення», «професійна компетентність», «професійна ідентичність», «професійне самовизначення», «професійне навчання», які детермінують вибір та опанування професією протягом усього життя.

Тлумачення поняття «професійна компетентність». Педагогічний словник дає таке визначення професійної компетентності: «професійна компетентність - це сукупність знань, вмінь, необхідних для ефективної професійної діяльності, уміння аналізувати, передбачати наслідки професійної діяльності, використовувати інформацію» [1, с.78.].

Термін «професійна компетентність» фахівців в американській науковій літературі вперше згадується у 60-х роках ХХ століття. Дослідник Д. МакКлеланд описав особистість, пов'язуючи її з наявністю високої мотивації і розглядав професійну компетентність як основну якість особистості, що має вплив на ефективність діяльності. Науковець конкретизує, що основними базовими характеристиками особистості є мотиви, психофізіологічні особливості, знання та навички [8, с.14]. На думку зарубіжних учених, професійна компетентність заснована на сукупності практичних навичок, теоретичних знань та принципів, які можна використати на практиці [7]. Загалом, професійна компетентність тлумачиться по-різному, хоча наявні певні схожості. Деякі науковці тлумачать це поняття як сукупність певних знань, умінь і навичок, які є необхідними для бездоганного здійснення своєї

професійної діяльності. Ми поділяємо і таку точку зору, що компетентність - це не лише отриманні знання, а здатність їх застосувати в професійній діяльності [1; 2]. Основою для визначення терміну «професійна компетентність» є підготовка працівника, який здатний конкурувати професіонально на ринку праці, при цьому мати вміння адаптуватися до швидкоплинних умов життя та бути здатним нести відповідальність за свою професійну діяльність [6].

Бурмакіна Н.С. об'єднує терміни «професіоналізм», «кваліфікація», «професійні здібності» у поняття «професійна компетентність», що було зумовлено широтою змісту поняття і його інтегративною характеристикою [4, с.50]. Дослідник виокремлює ключові компоненти цього поняття:

1) здатність використовувати професійні уміння, отриманий професійний досвід та особистісні якості (відношення до своєї професійної діяльності, вміння ставити мету та прагнути досягнути її, вміння аналізувати, прогнозувати та застосовувати інформацію [3, с.149];

2) здатність вирішувати професійні питання, які засновуються на знаннях, уміннях, навичках, досвіді та цінностях, які особистість здобуває завдяки отриманій освіті і практичній діяльності [5, с.14];

3) здатність до психологічної готовності розвиватись завдяки своєму креативному мисленню;

4) здатність використовувати знання і вміння - тобто єдність теоретичної та практичної діяльності з подальшим винесенням суджень та аналізуванням наслідків.

Проаналізувавши наукові джерела стосовно нашої теми дослідження, можемо зробити висновок, що професійну компетентність тлумачать:

1) як характеристику особистості, а саме сукупність знань, умінь, навичок, цінностей та переконань, які застосовуються для поставлення цілей у своїй майбутній професійній діяльності настанов та особистісних характеристик фахівця, керуючись якими він визначає цілі професійної діяльності;

2) як ознаки діяльності. Мається на увазі діяльність фахівця, який використовує свої знання, уміння та навички та вміє критично мислити;

3) як досвід. Доводять, що власний досвід професійної діяльності людини ґрунтується на отриманих знаннях, цінностях та уміннях, які було отримано під час навчання;

3) як новоутворення, що є результатом отриманої освіти, що сприяє соціалізації особистості та створенню у неї професійних знань;

4) як поєднання компетенцій, загальнопрофесійної та вузькопрофесійної.

### **Список використаних джерел:**

1. Балабанова, Л. В. Управління персоналом: підручник. Київ, 2011. 468 с.
2. Грішнова, О. А. Економіка праці та соціально-трудова відносина Київ : Знання, 2006. 559 с.
3. Гончаренко, С. У. Професійна освіта: словник: Київ : Вища школа, 2000. 149 с., 78 с.
4. Гура, О. І. Педагогіка вищої школи: вступ до спеціальності: навчальний посібник. Київ: Центр навчальної літератури, 2005. 50 с.
5. Калінін В. О. Формування професійної компетентності майбутнього вчителя іноземної мови засобами діалогу культур. Кандидат наук. Житомирський державний університет імені І.Франка. 2005. 14 с.
6. Тараненко, І. Розвиток життєвої компетентності та соціальної інтеграції: досвід Європейських країн *Кроки до компетентності та інтеграції в суспільстві*. Київ, 2000.
7. Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) <http://www.oecd.org>>. URL: [www.oecd.org/](http://www.oecd.org/) (дата звернення: 06.04. 2019)
8. McClelland D. C. (1973). Testing for competence rather than for intelligence, 28 p.